





你知道這是什麼部門及位於何處？

Sabe que Departamento é e onde se situa?



這是位於友誼巷的出入境事務廳

É o Serviço de Migração que se situa na Travessa da Amizade.

### 求救, 報案及諮詢電話

Lista telefónica para socorro, apresentar queixa e pedir informação.

警察總部	Comando da P.S.P.	.....573333
傳真 (辦事處)	Fax ( Secretaria )	.....7905406
緊急號碼	Número de socorro	.....999
第一警司處	Comissariado nº.1	.....7905610
第二警司處	Comissariado nº.2	.....7905627
第三警司處	Comissariado nº.3	.....7905636
交通警司處	Comissariado de Trânsito	.....7905376
氹仔警司處	Comissariado da Taipa	.....821047
機場警司處	Comissariado do Aeroporto	.....8981627
路環分站	Posto de Coloane	.. .8990316
特警隊	U.T.I.P	.....4900888
出入境事務廳	Serviço de Migração	.....725488



**澳門警訊**  
BOLETIM INFORMATIVO  
DO CPSP



**統籌 DIRECÇÃO**  
李小平副警務總監  
SUPERINTENDENTE LEI SU PENG

**編寫 REDACÇÃO**  
郭瑞玲警長  
CHEFE KOC SOI LENG

**翻譯 TRADUÇÃO**  
方玉儀 林永明  
FONG IOK I, LAM VENG MENG

**行政輔助 APOIO ADMINISTRATIVO**  
副警長陶玉玲  
S/C. TOU IOK LENG

**攝影 FOTOGRAFIA**  
高級警員 譚偉強  
GUARDA AJUDANTE TAM WAI KEONG

**本期協作者 COLABORADORES**  
李銳法律顧問  
ASSESSOR JURÍDICO RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

**法律顧問 ASSESSOR JURÍDICO**  
李銳  
RUY ALBERTO M. DE CARVALHO REY

**排版印刷 COMPOSIÇÃO E IMPRESSÃO**  
國安印刷公司  
TIPOGRAFIA KOK ON CO.

**出版及所有權 PROPRIEDADE E EDIÇÃO**  
澳門治安警察局  
澳門羅理基博士大馬路警察總部  
電話：573333 圖文傳真：780826  
CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA  
AV. DR. RODRIGO RODRIGUES  
EDIFÍCIO CONGORSEG, MACAU  
TELEF: 573333 FAX: 780826

印刷數量：壹千本  
TIRAGEM: 1000 EXEMPLARES

本刊文章內容之責任概由作者自負  
Os artigos publicados são da exclusiva responsabilidade dos respectivos autores

第十年 | ANO X  
第三十五期 | I SERIE  
刊季 | TRIMESTRAL  
一九九九年 | Nº.35  
十月二十日 | OUT / NOV / DEZ  
1999

**目 錄**

- 二. 新年賀辭
- 三. 上一季度大事錄
- 七. 馬槽比賽
- 八. 體育
- 十. 回歸花架
- 十三. 由我們來掌握
- 十五. 研究警務哲學的資料
- 二十. 讚揚
- 二十一. 獎勵

**SUMÁRIO:**

- 2. Mensagem de Ano Novo
- 3. Revista do Trimestre
- 7. Concurso de Presépios
- 8. Desporto
- 10. Eventos de Retorno à Pátria
- 14. Nas Nossas Nãos
- 17. Subsídios para uma filosofia policial
- 20. É de louvar
- 21. Distinção



# 治安警察局

## 局長

### 聖誕及新年

#### 賀辭



#### MENSAGEM DE NATAL E ANO NOVO DO COMANDANTE DA CORPORAÇÃO

Nesta quadra que se vive, em que se faz apelo ao amor, à paz, à concórdia entre os homens e convida à reflexão, neste ano que termina, a actuação dos agentes da PSP, tem sido muito positiva, assegurando um clima de tranquilidade tão necessário, para que se prossiga na construção de uma sociedade mais livre, justa e solidária.

Novos desafios e responsabilidades se nos deparam no dealbar deste século, nomeadamente o nosso enquadramento numa região de altos níveis de desenvolvimento, a defesa dos fundamentos da qualificação de região especial e a reunificação do Território à República Popular da China, desafios que só em clima de segurança e tranquilidade faz sentido falar.

A PSP, tenho a certeza, continuará a garantir com um ânimo, esforço e dedicação renovados, padrões de segurança, sob a divisa do respeito pela legalidade instituída, actuando no sentido de reforçar na comunidade a confiança na Corporação.

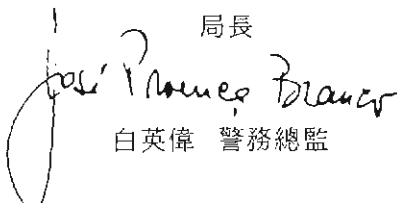
Expresso a todo o pessoal militarizado, civil e aposentado do CPSP, e seus familiares os votos de um Natal muito feliz e um Ano Novo, repleto de êxitos pessoais e profissionais.

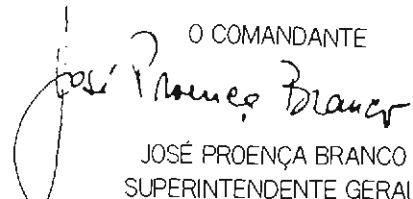
讓我們在這個宣揚仁愛、和平、和睦共處的節日中回想一下，在過去一年裡，治安警察全體人員都盡心竭力，使本澳治安良好，平靜和諧，而平靜和諧，正是建立一個更自由、更公正、更彼此關心的社會所必需的。

在邁向下一個世紀的同時，我們面對著種種新的挑戰和要肩負起新的責任，例如我們要爭取擠身於高速發展的區域，維護特區的固有特色，及使澳門回歸順利進行，若然沒有一個治安良好、平靜和諧的環境要做到這一切，是談不上的。

本人深信，治安警察一定會繼續加倍努力，以進取的精神，全力依法維護本澳的良好治安，使市民對警方更加充滿信心。

在這裡，本人祝願治安警察的軍事化人員，文職人員，已退休人員及其家屬聖誕愉快，在新的一年里萬事勝意，步步高陞。

局長  
  
白英偉 警務總監

O COMANDANTE  
  
JOSÉ PROENÇA BRANCO  
SUPERINTENDENTE GERAL





## 上一季度大事錄 REVISTA DO TRIMESTRE

### 就 職

十月十一日，在警察學校舉行了九九年地區治安服務訓練班第一期（一般／無線電編制）學員的就職典禮。典禮由副局長主持，出席的還有多位警官。在副局長致辭後，受檢閱隊伍列隊行進，並致敬禮。

### TOMADA DE POSSE

No passado dia 11 de Outubro, realizou-se na Escola de Polícia, a cerimónia de Tomada de Posse dos instruídos do 1ºT/ SST/ 99 Normal/ Radiomontador. A cerimónia foi presidida pelo Exmº. 2º. Comandante e contou ainda com a presença dos oficiais de Polícia. Após a alocução proferida pelo 2º Comandante, as forças em parada desfilaram em continência.



### 特 警 日

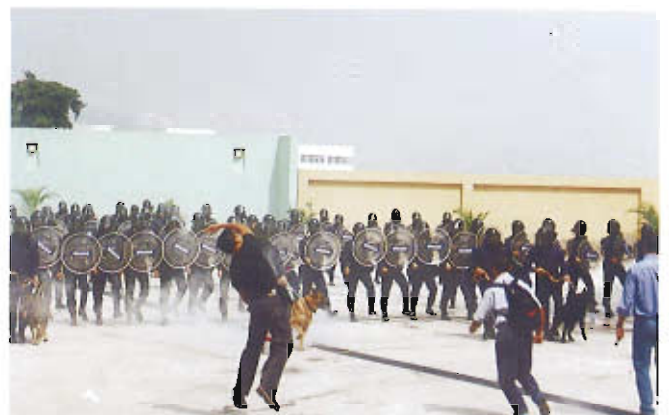
十月二十九日，在特警總部舉行了慶祝特警隊成立二十週年的典禮。典禮由前保安政務司主持，出席者有澳門保安部隊的官員及來自中國和香港特別行政區的警官。

治安警察局樂隊於典禮進行期間演奏助興，而特警隊多個部門，包括拆彈組、特別行動組、保護重要人物及設施組、警犬隊及特警處，均紛紛進行表演。

### ANIVERSÁRIO DA U.T.I.P.

A 29 de Outubro, teve lugar no A quartelamento da U.T. I.P., a cerimónia do 20º Aniversário da UTIP. A cerimónia foi presidida pelo Exmº. Senhor Ex- Secretário Adjunto para a Segurança, a qual contou com a presença dos oficiais das F. S.M., oficiais de polícia da R.P.C. e da R.A.E. de Hong Kong.

A Banda de Música da PSP actuou durante a cerimónia e contou ainda com as demonstrações das várias equipas da UTIP, tais como a Sec. de Inactivação de Engenho Explosivo, G.O.E., Grupo de Protecção a Altas Entidades e Instalações Importantes, Pelotão de Cinotécnico e Divisão de Intervenção.





## 保安部隊日

十月三十一日是保安部隊日當日分別在議事亭前地及工人球場舉行了多項慶祝活動，最精采的項目，是保安部隊的多個機構向市民展示他們的設備和器材。

一如既往，到來參加活動的市民眾多，而且，對保安部隊顯出非常好奇和濃厚興趣。



## DIA DAS F.S.M.

Com a realização de várias actividades celebrou-se o Dia das Forças de Segurança de Macau, o qual teve o seu ponto alto com as exposições efectuadas no Largo do Senado e no Campo Desportivo dos Operários, em 31 de Outubro, onde as diversas corporações exibiram ao público, alguns dos seus equipamentos e materiais.

Como já vem sendo usual, a população acorreu em grande número, mostrando uma evidente curiosidade e interesse pelas suas Forças de Segurança



## 晉升

十一月十二日，在警察總部貴賓室舉行了一個晉升典禮，當中兩位警務人員獲晉升為副警長，及三位警務人員獲晉升為高級警員。由局長閣下主持典禮及作簡短致詞，出席者還有多位警官。

## PROMOÇÃO

Em 12 de Novembro, teve lugar na Sala de Honra do Comando, a cerimónia de promoção, em que foram promovidos ao posto de Subchefe 2 agentes e ao posto de guarda ajudante 3 agentes. A cerimónia foi presidida pelo Exmº. Senhor Comandante que proferiu uma breve alocução alusiva ao evento. A cerimónia contou com a presença dos oficiais de policia.



## 儀式

十一月十七日，治安警察局福利會與中國土木工程（澳門）有限公司在警察總部貴賓室，進行了有關該公司為治安警察局福利會在新勝街興建一幢大廈的承攬合同簽約儀式，預計該大廈將會在二千年五月落成。

十二月十三日，進行了動土儀式，象徵著工程的開始。

## CERIMÓNIA

Realizou-se em 17 de Novembro, no Salão de Nobre do Comando, a celebração do contrato entre a Obra Social da P. S.P. e a Companhia de Construção e Engenharia Civil China, Limitada, relativo à empreitada de construção de um edifício para a Obra Social da PSP, sito na Rua de Tomás Vieira, prevendo-se que as obras estejam concluídas no mês de Maio do próximo ano.

A 13 de Dezembro, realizou-se a cerimónia de colocação da primeira pedra para simbolizar o começo dos trabalhos.







## 聖誕聯歡

十二月四日，在舊總部舉行了聖誕聯歡會，與本警隊全體警務人員及其家屬共渡佳節。

樂隊以一首聖誕曲，為活動拉開序幕。場內的年輕一族，對各攤位遊戲顯得樂在其中。治安警察局舞蹈組亦在表演台上翩翩起舞。

聖誕老人在交通廳電單車隊護送下，乘著吉普車到來，如以往一樣，引起了小朋友的注意，他們都紛紛趨前等候分派糖果。

聯歡的壓軸好戲，是萬眾期待的禮物大抽獎。



## FESTA DE NATAL

Realizou-se no dia 4 de Dezembro, no Aquartelamento da Flora, a Festa do Natal dedicada a todos os agentes da Corporação e seus familiares.

A Banda de Música iniciou a sua actuação com uma composição alusiva à época, enquanto os mais jovens se entretinham com os diversos jogos existentes nas barraquinhas. No palco, instalado no local, actuou também o Grupo de Danças Chinesas da P.S.P.

A chegada do Pai Natal, auto-transportado num jeep engalanado para o efeito e escoltado por motociclistas do Dep. de Trânsito, como é da tradição, despertou a habitual atenção dos mais pequenos que acorreram à distribuição de guloseimas.

A finalizar a festa, procedeu-se ao sempre muito esperado sorteio que distribuiu apetecidos prémios.

## 到訪

十二月六日至八日，澳門保安部隊與廣東省公安廳舉行了第三十三屆定期會晤。期間，廣東省公安廳代表團更在本警局官員的帶領下，參觀了路氹邊境大樓。

## VISITA

No período de 6 a 8 de Dezembro, realizou-se o 33º Encontro Periódico entre as FSSM e os SSPPG, tendo a Delegação dos SSPPG efectuado uma visita ao Posto Fronteiriço do COTAI, guiada pelos oficiais desta Corporação.





## 頒授勳章

十二月十日，在澳門保安部隊高等學校，舉行了向保安部隊人員頒授勳章儀式，以表揚及肯定他們的出色表現，該儀式由前澳門總督主持，及有多名保安部隊官員出席。

### 專業功績勳章

副警務總監	李小平
警務總長	馬耀權
警務總長	鄭勝照
警長	歐陽世
無線電警長	張志明
高級警員	黃松山
警員	黃俊華
助理員	黃念慈

### 勞績勳章

警長	Margarida Assis Do Serro
高級警員	馮暖卿
高級警員	Cintia Osório Cordeiro
高級警員	謝國威
高級警員	衛仲強
警員	古建明
退休警員	Francisco De Sá Ferreira Azevedo



## IMPOSIÇÃO DE CONDECORAÇÕES

Em 10 de Dezembro, teve lugar na Escola Superior das FSM, a cerimónia de imposição de Condecorações aos agentes das FSM, a fim de elogiar e afirmar os bons serviços prestados. A cerimónia foi presidida por S. Ex.<sup>a</sup> o Governador de Macau, que contou ainda com a presença dos oficiais das FSM.

### MEDALHA DE MÉRITO PROFISSIONAL

Superintendente	LEI SIU PENG
Intendente	MA IO KUN
Intendente	CHEANG SENG CHIO
Chefe	AO IEONG SAI
Chefe Radiomontator	CHEONG CHI MENG
Gd. <sup>a</sup> . Aj. n.º.109861	VONG CHONG SAN
Guarda n.º.151851	VONG CHON VA
Auxiliar Servente	WONG NIM CHI

### MEDALHA DE DEDICAÇÃO

Chefe	MARGARIDA ASSIS DO SERRO
Gd. <sup>a</sup> . Aj. n.º.112740	FONG NUN HENG
Gd. <sup>a</sup> . Aj. n.º.117790	CÍNTIA OSÓRIO CORDEIRO
Gd. <sup>a</sup> . Aj. n.º.123781	CHE KOK VAI
Gd. <sup>a</sup> . Aj. n.º.159791	WAI CHONG KEONG
Guarda n.º.229811	KU KIN MENG
Gd. <sup>a</sup> . Aposentado	FRANCISCO DE SÁ FERREIRA AZEVEDO



## 九九年公益金百萬行

十二月十二日，由治安警察局 30 名員組成的隊伍，參與回歸百萬行。當天早上所有隊伍，連同警察樂隊由工人球場起步。樂隊在澳督府前列隊，並為在場人士演奏。最後，以媽閣廟為終點。

### MARÇA DE CARIDADE PARA UM MILHÃO, 99

Em 12 de Dezembro, a equipa constituída por 30 agentes da PSP, participou na Marcha de Caridade para Um Milhão-Pelo Retorno da Sobreania, Nessa manhã, todas as equipas, acompanhadas da Banda de Música da PSP, começaram a marcha a partir do Campo dos Operários. No Palácio do Governo, a Banda formou-se e ali tocou durante um bom bocado deliciando os presentes. A marcha terminou no Largo do Pagode da Barra.







## 治安警察局聖誕聯歡 '99- 馬槽設計比賽

治安警察局聖誕聯歡籌備委員會，在分析各參賽馬槽後，於一九九九年十二月四日，頒發以下獎項：

- 冠軍：指揮部輔助部門
- 亞軍：警察學校
- 季軍：交通廳
- 優異獎：澳門警務廳第二警司處
- 最有創意獎：特警隊

## FESTA DE NATAL/99 DA PSP- CONCURSO DE PRESEPIO

A Comissão Organizadora da Festa de Natal da PSP em análise do concurso os presépios, no dia 04DEZ99, atribuiu os seguintes prémios:

- 1º. Prémio-Formação do Comando;
- 2º. Prémio-Escola de Polícia;
- 3º. Prémio-Departamento de Trânsito;
- Menção Honrosa-Comissariado nº.2 do DPM
- Prémio de Originalidade-UTIP

第一名



第二名



第三名



優異獎



最有創意獎





## 體育 DESPORTO

### 九九年警察埠際賽

十月十六日至十七日，在香港舉行了澳門治安警察局與香港警察的九九年警察埠際賽。

由澳門治安警察局八十二名人員組成的代表團，在局長率領下參加了十一人足球、羽毛球、乒乓球、女子排球及射擊等項目。

在充滿友誼及情誼的氣氛下，各項目都能加強雙方警隊的團結精神。

雖然本年治安警察局的賽果不太理想，但是，這次體育活動又一次加強了兩地警方的緊密合作及友誼。

### INTERPORT 99

Realizou-se em Hong Kong nos dias 16 e 17 de Outubro, o Interport 99 entre o C.P.S.P. e a H.K.P.F.

A delegação representativa do CPSP foi chefiada pelo Exm<sup>o</sup>. Senhor Comandante e contou com a participação de 82 elementos, repartido pelas modalidades de Futebol de 11, Badminton, Ténis de Mesa, Voleibol Feminino e Tiro.

Num clima de amizade e camaradagem, realizaram-se vários eventos de confraternização entre ambas as forças.

Os resultados desportivos deste ano, foram menos favoráveis ao CPSP, no entanto, uma vez mais, este evento desportivo possibilitou o estreitamento das relações de cooperação e amizade entre as duas Polícias.

### 賽 果 RESULTADO

	治安警察局 CPSP	香港警察 HKPF
十一人足球 Futebol de 11	0	4
羽毛球 Badminton	1	4
乒乓球 Ténis de Mesa	0	4
女子排球 Voleibol(FEM.)	0	3
射擊 Tiro	---	勝方 Vencedor
拔河(友誼)Luta de Tracção (amistosa)	勝方 Vencedor	---







## 澳門乒乓球錦標賽

治安警察局乒乓球隊（A隊）獲得在十一月舉行的全澳公開男子高級乒乓球團體賽季軍。該比賽共有來自各體育會的十七支球隊參與。治安警察局的B隊，雖然未能得獎，但也成功進身八強，最後不敵於“萬嘉隊”。



## CAMPEONATO DE TÊNIS DE MESA DE MACAU

A equipa de Tênis de Mesa da P.S.P. ( equipa A ) obteve o 3º lugar no Campeonato de Tênis de Mesa que se realizou no passado mês de Novembro. Participaram no Campeonato um total de 17 equipas vindos das várias Associações Desportivas. A equipa B da PSP, apesar de não ter sido premiada, conseguiu ainda atingir os quartos-de-final, vindo a perder com a equipa de “Man Ka” .

## 保安部隊體育比賽

在十月三十日舉行了一九九九年度保安部隊日長跑接力賽，十四隊來自不同政府部門的運動員在路環保安部隊高校出發，終點為保安事務局。在此項比賽中警察代表隊贏取了優異成績：

警察 B隊 冠軍  
警察 A隊 亞軍

此外，於十月三十一日在議事亭前地舉行的慶祝保安部隊日活動中，同時頒發了一九九九年度保安盃賽的獎盃在各項比賽中，警察代表隊獲取了優異成績，計有：

十一人足球賽 冠軍  
五人足球賽 冠軍  
男子射擊 冠軍  
女子射擊 亞軍  
男子乒乓球 冠軍  
女子乒乓球 亞軍  
男子羽毛球 冠軍  
女子羽毛球 亞軍



## CAMPEONATOS DESPORTIVOS DAS F.S.M.

Em 30 de Outubro, realizou-se a Prova de Estafeta da Corrida de Longa Distância do Dia das F.S.M. de 1999.

Participaram na prova um total de 14 equipas vindas dos vários Serviços do Governo. A prova começou da Escola Superior das F.S.M. e terminou na D.S.F.S.M.. Os resultados desta prova foram muito favoráveis ao C.P.S.P.

1º classificado- Equipa B do C.P.S.P.  
2º classificado- Equipa A do C.P.S.P.



E também, em 31 de Outubro, no Largo do Leal Senado, durante o decorrer das actividades festivas do Dia das F.S.M., foram entregues os prémios do Campeonatos de Taça das F.S.M.. As equipas representativas tiveram um bom resultado.

1º. classificado- Futebol de 11, Futebol de 5, Tiro Mas., Badminton Mas, e Tênis de Mesa Mas..  
2º. classificado- Tiro Fem., Tênis de Mesa Fem. e Badminton Fem.



















## 由我們來掌握 NAS NOSSAS MÃOS



*Pelo Assessor Jurídico*  
*Ruy Alberto M. de Carvalho Rey*  
法律顧問李銳主筆

### 就標題擬簡論兩則

其一，與數星期前鄰埠香港特別行政區一份英文日報所刊題為「為市民維持治安」的文章有關，基本上，我們認同當中所述。

文章筆者說及鄰埠當局指經濟不景，是使罪案率升高的原因之一，於是，為求快錢而作的擄人、勒索、搶劫案件遂隨之增加，而另一方面，案中受害人往往不報案，亦不願作證人。

文中又說到受害論者的研究結論是：侵犯不是偶然發生的，是經過策劃及典型的，並以妓女的個案為例，她們通常都是反性愛自由行動的受害人，的士司機是搶劫和身體受侵犯的受害人等等。其他個案則涉及一些特殊情況，諸如家庭關係惡化，黑社會紛爭等。

據筆者所述，社會學專家和犯罪學專家指出，犯罪是與社會、經濟和政治等因素有關，而警方卻無法操控這些因素，連當局（增大警力，加強機動及徒步巡邏，迅速抵達案發現場）的種種措施，對明顯減低罪案數字，卻是幫助不了甚麼。

香港中文大學一位姓黃的教授（Kam C. Wong）作了這樣的結論：我們對警方的能力，不應存有不切實際的期望，反之，我們應更信任自己及自己打擊罪惡的勇氣。他說應教導及提醒市民小心自己的個人安全，舉報罪案及挺身作證，這就是叫做共同維持治安讓市民來擔當預防罪案及保安的角色，而警方則給予支持，協助把違法者逮捕，或給予技術援助，總而言之，就是警民之間，應有著緊密的連繫，要做到，“警民相融”。

很動聽的說話。毫無疑問，其意念是可取的。不過，我們怎樣才可以建立起這種為人所渴求的連繫呢？怎樣才能使我們對警方產生（或恢復）信心呢？要做到這些方面，並不容易。我們不宜只是依賴警察，要以自己為出發點，尊重社會道德標準，遵守法紀。我們應與每一天都在執行使命的治安警察合作，使他們對他們這份維護大眾利益的工作充滿信心及更盡責。反過來，我們要求警隊部門負責人加倍努力，擴大包容更多工作的能力，加強訓練警隊，及監察法例的嚴厲執行。這樣，我們才能有一個建立鞏固連繫的基礎才能讓所有人在法律面前享有民主自由。這正是我們現在所走的和繼續走的方向。

其二，有關澳門特別行政區——這個由一位不尋常的中國領袖從實用角度所構思出來的產物，他想出這個皆大歡喜的辦法，讓社會主義中國裡的一個地方，能有民主政治和自由經濟的體系，這辦法叫做「一國兩制」，目的是要統一中國大陸、香港、澳門、及稍後，台灣。那些位高權重的管治者，在談判協議上，盡顯中華人民共和國的偉大與豁達，定下了維持目前的政治及社會制度五十年不變，讓人人都可以在這段時間內，按每一個地區的特色，為自己的將來作選擇。

然而，紙上談兵的事，在實際推行起來，可能不會那麼容易。

讓我引用一位出名作家 James Baldwin 的語句，向那些比較懷疑及那些比較樂觀的人說幾句話。這位作家在論述美國社會時說：暫且不談憲法及法律這些因素，一個好的、強大的國家，是由國民按自己的意欲所建立的。這個國家將要轉變，不是由上帝使她轉變，而是由你，由我，由我們大家一起來使她轉變。我不再相信力有不逮這句說話。這個世界是由我們建造出來的，我們必須繼續建造它。

澳門特別行政區的未來會怎樣，那就要看我們了。



## Duas pequenas notas sob este título.

A primeira, refere-se a um artigo que veio publicado umas semanas atrás, num diário de língua inglesa que se publica na vizinha Região Administrativa de Hong Kong, subordinado ao tema *“Policiar para a comunidade”*, do qual, no essencial, estamos de acordo.

Refere o articulista, que as autoridades da vizinha região, apontam como uma das causas da subida dos níveis de criminalidade, a crise económica que se tem vindo a fazer sentir na região, resultando no aumento da prática de crimes de extorsão, rapto e assaltos, com o objectivo de conseguir-se dinheiro rápido e que, por outro lado, os ofendidos não participam os actos de que são vítima e não se oferecem como testemunhas.

Na sua exposição, cita também estudos de vitimologistas que concluem que as ofensas não acontecem por acaso, os crimes são estruturados e típicos e mencionando como exemplo o caso das prostitutas que normalmente são vítimas de actos contra a liberdade sexual, motoristas de táxi, vítimas de roubo e ofensas corporais, etc. Outros determinados por situações especiais, tais como relações familiares deterioradas bem como casos de disputas entre associações criminosas.

Sociologistas e criminalogistas, ainda segundo o articulista, mostram que os crimes estão relacionados com factores sociais, económicos e políticos que as forças policiais têm pouco ou nenhum controlo e, também que as medidas das autoridades ( aumento de efectivos, patrulhamento móvel e apeado e chegada rápida aos locais dos crimes ) contribuem pouco para que os níveis de criminalidade sejam reduzidos significativamente.

Conclui o professor Kam Wong, dizendo que não devemos ter expectativas irrealistas acerca da capacidade das nossas forças policiais, antes devemo-nos fiar mais em nós e nos nossos próprios esforços para a combater a criminalidade; que o público deve ser educado e chamado a prover a sua própria segurança, participando crimes e oferecendo-se para testemunhar, é o que se chama de policiamento comunitário, em que ao público está destinado um papel interventor na protecção e na segurança. As forças policiais fica reservado um papel de suporte, ajudando a deter os delinquentes ou dando assistência técnica, em suma, deverá haver uma forte relação entre a polícia e a comunidade, pois *“ a polícia é o público e o público é a polícia ”*.

Palavras bonitas. Ideias válidas, certamente. Como poderemos construir essa relação que se quer íntima? Como se ganhará (ou recuperará) a confiança na polícia? Não é fácil. Mas também não depende só dos agentes policiais. Deverão partir de nós, comportamentos que demonstrem respeito pelos valores da sociedade e pelas suas instituições. Deveremos colaborar com os agentes da PSP que se encontram no dia a dia a cumprir a sua missão, para que acreditem no trabalho que desenvolvem em proveito da

comunidade e para melhor os responsabilizar. Teremos que pedir em troca mais empenho e disponibilidade, e por parte dos responsáveis, mais incidência na formação e fiscalização do cumprimento rigoroso dos deveres estatutários. Poderemos ter assim uma base para cimentarmos uma relação forte e coesa, para que as liberdades democráticas, dentro do quadro legislativo vigente, possam ser vividas por todos. É isso que estamos e vamos continuar a fazer.

A segunda nota, tem a haver com a futura Região Administrativa Especial de Macau. Fruto do pragmatismo de um excepcional líder chinês, que encontrou uma fórmula feliz para encaixar um território com sistemas político democrático e económico neo liberal, na China socialista, fórmula a que chamou *“ um país dois sistemas ”*, tendo em vista a reunificação com a nação chinesa, de Hong Kong, Macau e, mais tarde, Taiwan. Foram negociados acordos com as potências administrantes, que espelham bem a grandeza e a nobreza da RPC, a qual se vinculou a manter inalterável, por um período de 50 anos o actual sistema político e social, permitindo, assim, que todos pudessem, em devido tempo, fazer as escolhas para o futuro das suas vidas, respeitando as singularidades de cada território.

No entanto, costuma dizer o povo que, no papel está tudo bem mas na prática a cor pode não ser tão rosada.

Para os mais cépticos e também para os mais optimistas, socorro-me das palavras de um grande escritor, James Baldwin, que numas notas acerca da sociedade americana, dizia: *Um país, só é bom-eu não me estou a referir à Constituição e às outras leis, deixemos isso de lado por agora-um país só é forte pelas pessoas que o fazem, e o país torna-se naquilo que esse povo quiser que venha a ser. Ora bem, este país vai-se transformar. Não se transformará por um acto de Deus, mas por causa de todos nós, por si e por mim. Eu não mais acredito que possamos dizer que isto está fora do alcance das nossas mãos. Nós fizemos o mundo em que vivemos e teremos de continuar a fazê-lo.*

A Região Administrativa de Macau, será aquela que nós quisermos que seja.





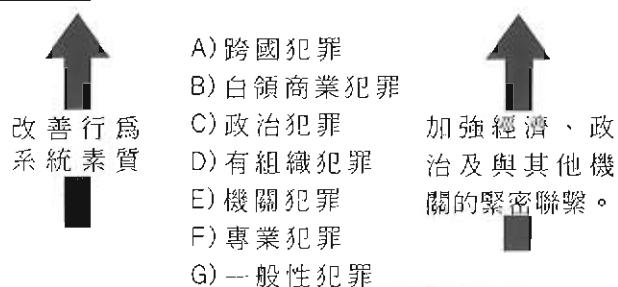
## 研究警務哲學的資料

### 警務哲學在預防工作上之重要性

#### 一、預防

今日開明的社會已解除了傳統國界的束縛，這點，不單祇在經濟領域上可以引證，而且在犯罪範疇方面也日益顯彰了犯罪無國界之別的趨勢。

下列圖表擬顯示出社會上各種犯罪的結合能力：



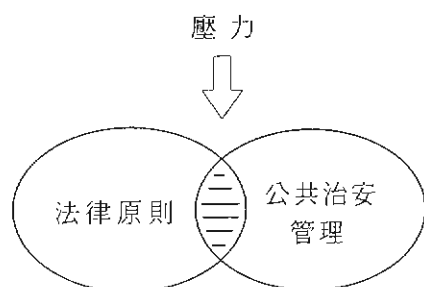
原文：跨國犯罪-Terrorism, Espionage, Drug & Arms  
-Trafficking de John, M. Martin e Anne  
-T.Romano

注釋：

- A) 恐怖主義行為、運毒品武器及“洗黑錢”行為；
- B) 銀行詐騙及侵吞資本；
- C) 政變及革命；
- D) 非法賭博、賣淫及勒索；
- E) 貪污
- F) 搶劫，窩藏贓物及專業謀殺；
- G) 殺人，破壞行為及吸毒。

看來，可以推論出，公共治安威脅是嚴重的，是多式多樣的，是很難在履行保安部隊使命和嚴格執行法定指揮權上尋求平衡的。

認為警察的存在，只是為了拘捕犯罪份子或當他們知道一些犯罪行為時，向當局提供資料的想法是狹窄的，面對這日新月異的社會，是不足夠的，警察的透明度應日漸提高。它有如一個公共治安管理實體，在“管理”安及遵守法律的壓力下存在著。



由此，我們得出一個結論，警察應靈活運用法律認可的方法，在警務活動範圍內振奮士氣，使警務行動有效地進行。而且，公正亦非一項絕對價值，因為，除非警員不遵從可被接納的法律途徑辦事，否則，是不應被調查的。

預防工作是警察固有的宗旨，應時常留意有蹟象從事違法行為的個人或團體。

在這方面，預防工作可分為兩大類：

在違法行為發生前採取行動，為阻止實行有害行為創造條件；

在違法行為發生後採取行動，增強法律效力，將違法者繩之於法，並勸勉違法者不再觸犯法規。

從這觀點看來，只有在逼切需要的情況下，才使用懲治方法，因為透過教導及勸喻來避免違法行為，遠勝於待事情發生後才作懲治。這點是非常重要的，我們分述如下：

防止罪行發生，儘可能為一個人重返社會提供方便；

司法和刑法機關之使用壓力相對減少，因為要判的案件減少了，而且囚犯的數目也減少了；

繁瑣手續少了，因為部門間文書處理工作少了；

受害者少了，因為罪行來不及發生；

在調查罪案方面，減少了人力和時間消耗；

總之，它增進了經濟效益，加快了司法機關工作的步伐，而監獄制度只是最後採用的方法。

#### 導航哲學之作用

我們概括地分析了警務活動情況後，現在，讓我們嘗試構思一下警務哲學。推行警務哲學的基礎就是預防犯罪。

警務哲學是有存在必要的，它為政府機關的工作路向及現代社會的運作起著協調的作用。只有擁有能力、合法性和權力的機構，或者擁有與政府工作有關要素的機構，才可以滿足社會的期望。

具備社會公義和個人安全價值的推廣效果的現代化社會邏輯，引入警務指令規範，以便保證滿足上述價值。

我們認為，描述警務哲學等同於研究治安管理活動，該活動集中於確定其社會關係，優先特點演繹和長期的成果。對於這哲學，經常集合為強制權力當局特性。

哲學應理解為專門活動的程式，且包含社會行為結構，規範類型的解釋和遵守合理的指令。綜合而論對我們來說，政治哲學的概念並非多於一個社會關係介入的程序，而該社會關係是有條件及受限於社會利益及期望。研究警務哲學和其結果，即理解為警隊和社會的關係。

三個基本及起始條件應具有：

- 正當性；
- 實現能力；

為著描繪巨大指令向量以便證實哲學，必須：

分辨困難，尤其透過：

分析不當活動及希望與其連帶關係的元素的地理分佈；

意圖建立這些元素和活動標準的關係。



分解決方法，可透過：

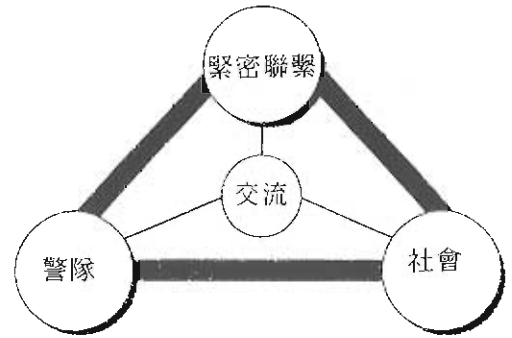
社會經濟策略：從分辨反社會經濟條件和罪行的關係，建立情報及社會動員的程序。

環境策略：具有某個敗壞環境及建立罪案發生的條件的直接組織。這個策略的標的會透過其福利改變，參予及負擔整個社會，該福利建立起用作解決基本建設的程序，這些基本建設，如照明系統，廢料收集，基本衛生，綠化地區等。

警務策略可論述：

地理的緊密聯繫：確認不同地域要求的維持治安的不同方法。

社會的緊密聯繫：匯合社會價值，態度和目的。這重點須重視交往。存在社會是由於其成員之間相互交往及與此同時，引致親屬關係及期望的一致數目受重視。這個理想，社會的重要性一如緊密聯繫的途徑，這是由於當警隊承認社會在其內部的活動和社會承認警隊的情況下，社會才存在緊密聯繫。



改變透過修補行為以定性的一個國家，那裡警隊保持社會秩序和治安；並擔任積極介入的角色，從而塑造社會態度和價值。

市民和其他實體的參予，便出現社會治安的共同生產者。提倡過渡一個獨一模式，那裡治安和社會秩序問題只看作為警察參予社會治安的問題，因此接受多方利害關係人在其本身的安全而提出的建議。

除了以上枚舉的方面以外，決定選派完成某項任務的適當人員和時間，也是重要的。

需要緊記的是：警務哲學是透過定下一系列的目標，去尋求解決公認的社會問題。

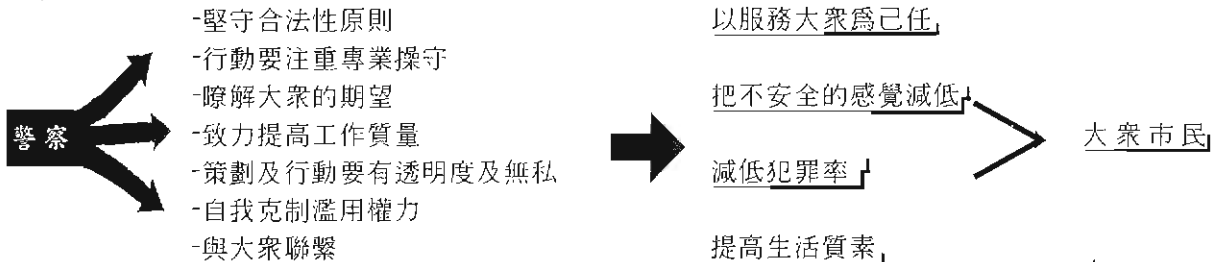
當然，所採取的方法，在施行上要不斷進行評估，以便在有需要時，重新訂定目標，評估是指看看某一項任務會對民眾帶來甚麼變化，就是指這項任務的社會價值或效益。評估的目的，是為了加大決策部門的責任。可對以下方面作出評估：

效率：對守法情況及減低成本方面作分析，查看該任務是否以最恰當的方式完成，及是否成本低，效益高。

效力：分析效果程度及工作質量，查看預期的效果是否在質與量方面都已達到。

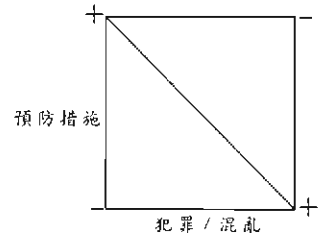
成效：分析某項決定的利弊，。查看任務是否回應到大眾的需要。

- 堅守合法性原則
- 行動要注重專業操守
- 瞭解大眾的期望
- 致力提高工作質量
- 策劃及行動要有透明度及無私
- 自我克制濫用權力
- 與大眾聯繫



結論：

綜上所述，我們可以總結出要做的預防工作，是要在民眾中間展開，及與市民合作進行，善用社會資源，以減低犯罪率，使市民積極參與維護其本身的安全，及滿足市民的期望。當然，推行這方面的工作時，警方與市民之間會呈現複雜的關係，因為會有各方不同的意見，但這種情況，不失為一種推動力。



我們可以概括聯繫情況如下：

工作指標應鼓勵經常與大眾保持對話，以便評估警方與市民之間的聯繫程度，而警方是本著以下要素為市民服務：

質素：講求減低使用暴力，加強與市民之間的聯繫，改善形象，改善對市民的態度，及縮短給市民答覆的時間。

聯繫 / 信用：與道德教育程度（指無條件服務精神、由衷服務精神、積極、堅決）及道義（指專業義務）有關。

警方的可信程度，是市民接受警方與否的決定性因素。警方需要查案，但亦需要保持其工作的透明度，以避免使整個警隊處於不利的情況。

我們大可以概括我們對上述模式的觀點如下：當預防措施做得愈好，犯罪率會愈低，社會秩序混亂的情況會愈少，於是，警方愈少施行鎮壓，潛在的暴力情況亦會減少。

總的來說，警方在工作和表現上，要贏得公眾的認同，要贏得市民的尊敬，這樣才能把工作做得好。

參考書：（請參看葡文版）

（轉載自葡國警察雜誌）





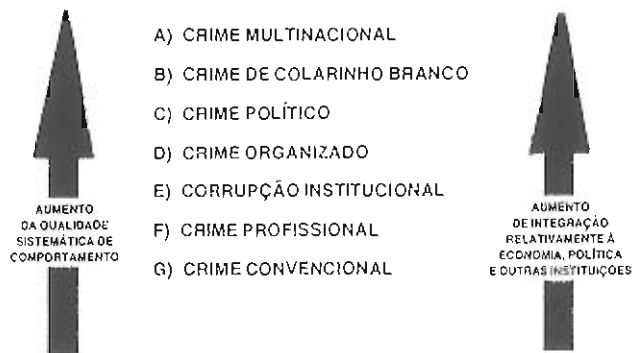
# SUBSÍDIOS PARA UMA FILOSOFIA POLICIAL

## FILOSOFIAS POLICIAIS-SEU PAPEL NA PREVENÇÃO

### A Prevenção

Hoje a sociedade aberta tirou significado às tradicionais fronteiras e não é apenas no plano económico que tal se verifica mas também, no plano da criminalidade, cada vez mais se torna real que o crime não conhece fronteiras.

O esquema que se segue tenta demonstrar a capacidade de integração dos vários tipos de crime na sociedade global.



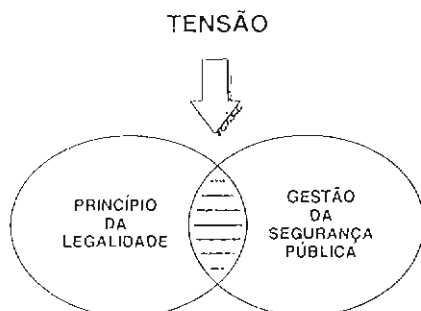
Fonte: Multinational Crime-Terrorism, Espionage, Drug & Arms Trafficking de John M. Martin e Anne T. Romano

### LEGENDA

- A) Terrorismo, tráfico de droga e armas e branqueamento de capitais;
- B) Fraudes bancárias, desvio de fundos;
- C) Golpes de Estado e revoluções;
- D) Jogo ilegal, prostituição e extorsão;
- E) Corrupção;
- F) Roubo, receptação, assassinio profissional;
- G) Homicídio, vandalismo, consumo de drogas.

Parece poder-se concluir, que as ameaças à segurança pública são muitas e variadas sendo difícil encontrar equilíbrio entre o cumprimento da missão das forças de segurança e a observância dos comandos legais.

A ideia de que a policia apenas existe para deter criminosos ou dar noticia dos vários ilícitos que chegam ao seu conhecimento é reducionista pois, tal não é suficiente face às novas condições sociais. Cada vez mais a policia deve ser perspectivada como uma entidade gestora da segurança pública encontrando-se numa zona de tensão entre a "gestão" da segurança e o respeito da legalidade.



Daqui resulta que a policia terá de fazer um inteligente uso dos meios legalmente admitidos, sensibilizar os seus operacionais para a dimensão moral da sua actividade e sobretudo que a justiça não é um valor absoluto pelo que não deve ser procurada senão pelos meios legalmente admissíveis.

A prevenção é objecto próprio da policia no que respeita a acções por parte de individuos ou grupos de individuos que pratiquem factos ilícitos tipificados na lei.

Neste sentido, a prevenção pode ser configurada de duas maneiras:

*actuação antes do ilícito através da criação de condições de não verificação do acto danoso;*

*actuação pós-ilícito, agindo sobre o violador da norma no sentido de aumentar a eficácia da lei e no desincentivo de novas violações da norma.*

Deste ponto de vista, a repressão só será usada quando estritamente necessária uma vez que, o fundamental não é reprimir mas sim evitar, através da informação e dissuasão, a ocorrência de ilícitos. Este ponto é tanto mais relevante se tivermos em conta que:

Evitando-se a possibilidade de delinquir torna-se possível uma mais fácil recuperação do individuo para a sociedade;

A pressão exercida sobre o sistema judiciário e penal abranda uma vez que havendo menos casos a julgar existirá uma forte tendência para existir menor número de reclusos;

Menos burocracia porque menos expediente nos serviços;

Menos vítimas já que o crime não chegou a acontecer;

Menos consumo em homens/hora nas investigações decorrentes do crime;

em suma aumenta-se a economia, a celeridade do sistema judicial e o sistema prisional só é accionado como *ultima ratio*.

### A Filosofia Orientadora da Acção

Depois de verificarmos sumariamente as condicionantes da actividade policial vamos agora tentar elaborar uma possível filosofia de organização cuja pedra angular será a prevenção.

A necessidade de existência de uma filosofia policial é proporcional ao papel das instituições oficiais na orientação, direcção e funcionamento das sociedades modernas. A única forma de satisfazer as expectativas sociais só poderá ser feito por quem detenha dimensão, legitimidade e autoridade ou seja, por quem detenha os elementos que se encontram ligados à função do Estado.

A lógica da sociedade moderna com a consequente generalização dos valores de justiça social e de segurança individual foi introduzindo nas normas orientadoras da policia uma tentativa de garantir a satisfação desses valores.



Na nossa perspectiva, delinear filosofias policiais equivale a estudar a acção da gestão da segurança pública centrada na identificação dos seus efeitos nas relações sociais, na interpretação do tipo de prioridades e os efeitos a longo prazo. A estas filosofias, estará sempre associado um atributo de autoridade, de coercibilidade.

As filosofias deverão compreender um programa de acção específico que englobe a estrutura de comportamentos sociais, a explicitação de grupos de normas e obedecer a uma orientação racional. Em resumo, para nós, o conceito de filosofias policiais não é mais que um processo de intervenção nas relações sociais que é condicionante e condicionado pelos interesses e expectativas sociais. Estudando as filosofias policiais e os seus resultados apreender-se-á as relações entre a polícia e a comunidade.

Três condições básicas e iniciais terão que existir:

- legitimidade;
- capacidade de realização;

Para traçar os grandes vectores orientadores de uma provável filosofia será necessário:

Identificar os problemas nomeadamente através da:

- análise da distribuição geográfica da actividade ilícita e dos factores que se pensa estarem relacionados com ela;
- tentativa de estabelecimento de relação entre esses factores e padrões de actividade.

Identificação de soluções que poderão passar por:

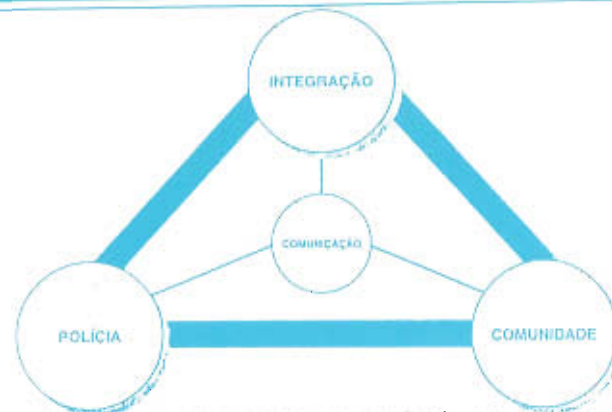
Estratégias socioeconómicas-partindo da identificação de uma relação entre condições socioeconómicas adversas e criminalidade, estabelecer programas de informação e de mobilização da comunidade.

Estratégias ambientais-existe uma certa associação directa entre um ambiente degradado e a criação de condições para o crime acontecer. O objectivo destas estratégias seria motivar, assistir e responsabilizar a comunidade pelo seu bem-estar estabelecendo programas tendentes à resolução de problemas de infra-estruturas como por exemplo, iluminação, recolha de lixos, saneamento básico, espaços verdes, etc.

Estratégias policiais que poderão abordar:

Integração geográfica-o reconhecimento que diferentes áreas requerem diferentes soluções de policiamento.

Integração comunitária-convergência para valores, atitudes e objectivos da comunidade. Neste ponto é importante chamar a atenção para a comunicação. A comunidade existe porque os seus elementos comunicam uns com os outros e ao fazerem-no põe em comum um número considerável de afinidades e expectativas. Nesta perspectiva, a comunicação é importante como veículo de integração e isto porque, só poderá existir integração se a polícia conhecer a comunidade no seio da qual actua e se for conhecida pela comunidade.



Mudança de um estado caracterizado por acções de manutenção, onde a polícia mantém a ordem e a segurança pública, para um papel de participação activa, i. e., modelando atitudes e valores da comunidade.

A participação dos cidadãos e de outras entidades, enquanto co-produtores de segurança pública. Incentivar a passagem de um modelo de exclusividade onde os problemas da segurança e da ordem pública são apenas vistos como problemas da polícia para uma segurança participada, i.é, sendo reconhecida uma opinião às partes interessadas na sua própria protecção.

Para além dos vectores enumerados seria importante ainda determinar os actores intervenientes e o timing favorável à implementação de determinada solução.

O que importa ter em mente é que a filosofia orientadora da acção policial procura responder a problemas sociais reconhecidos através da definição de um sistema de objectivos.

Como é natural estas intervenções necessitariam de ser permanentemente avaliadas para aferir do seu desempenho e para redefinir objectivos se tal fosse necessário. Avaliar, significa saber que diferença determinada missão faz à comunidade, ou seja, o seu valor ou utilidade social. O objectivo da avaliação é concorrer para o aumento da responsabilidade dos órgãos decisores. A avaliação poderia ser feita quanto à:

Eficiência: análise do cumprimento das normas e da redução dos custos. Verifica se a missão foi cumprida da maneira mais competente e seguindo a melhor relação custo /resultado.

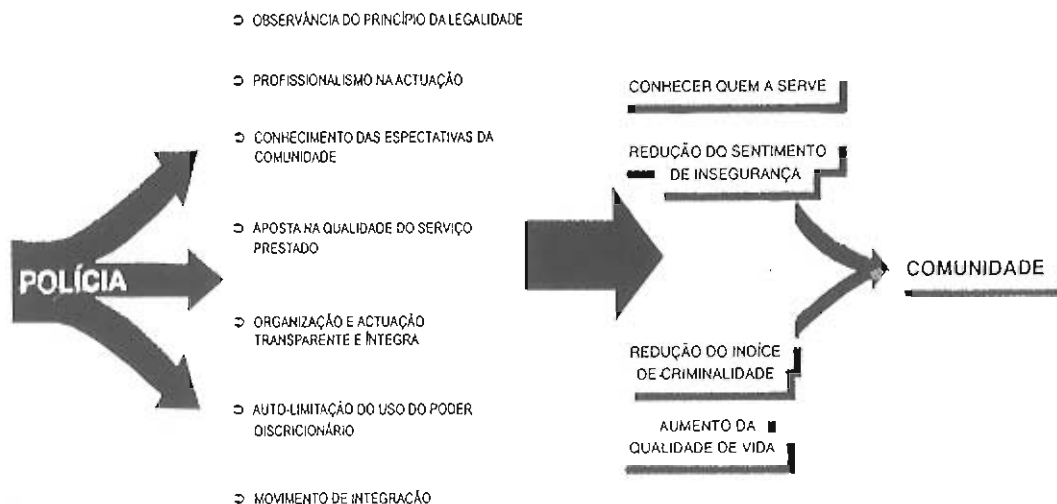
Eficácia: análise do alcance dos resultados e da qualidade dos serviços. Verifica se os resultados previstos foram alcançados em termos de quantidade e qualidade.

Efectividade: análise dos valores e do impacto de determinada decisão. Verifica se a missão responde às necessidades da comunidade.

## CONCLUSÃO

De tudo o que ficou dito podemos concluir que a prevenção a ser feita, deve sê-lo no seio da comunidade em cooperação com os seus elementos, utilizando e maximizando os seus recursos por forma a baixar os índices de criminalidade, obter maior participação dos cidadãos na sua própria segurança e satisfazer as aspirações dessa mesma comunidade. É certo, que neste contexto, as relações com a comunidade não são simples nem lineares pois envolvem cambiantes muito diversos contudo, tal não deixa de ser um desafio mobilizador.





Esquemáticamente, poderíamos representar este movimento de convergência da seguinte forma:

Os vectores orientadores da missão, devem privilegiar o desenvolvimento de um diálogo constante com a comunidade de modo a aferir o grau de integração da organização na comunidade onde opera e apostar na prestação de um serviço baseado em

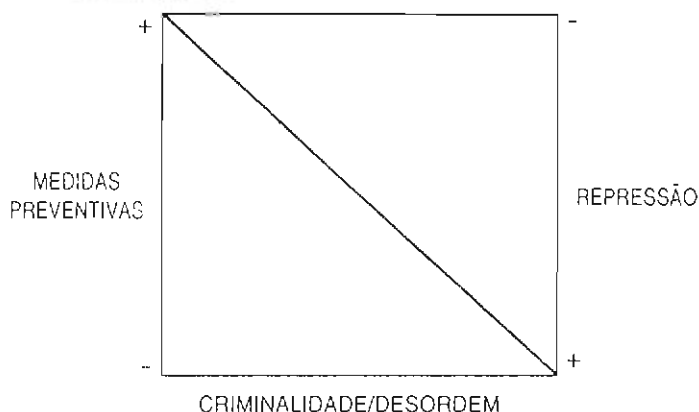
*Qualidade*: dependente da redução do uso da violência, do grau de integração, da imagem e da atitude face à comunidade e da redução dos tempos de resposta às solicitações.

*Integridade/credibilidade*: dependente de elevados padrões de formação ética (*no sentido da moral incondicional, absoluta, não dispensável, categórica*) e *deontológica* (*no sentido dos deveres profissionais, ligados à específica situação profissional*). Factor determinante na aceitação da organização por parte da comunidade será o seu grau de credibilidade. A necessidade de investigar e tornar transparentes os processos policiais é essencial para que toda a organização não seja posta em causa.

Pensamos poder resumir o nosso ponto de vista ao modelo que criámos e que se encontra a seguir representado:

Segundo a nossa perspectiva, quanto maior for a aposta em medidas de prevenção tanto menor será o índice de criminalidade e de desordem e consequentemente, menor será a repressão que terá de existir por parte da polícia e menor potencial de violência existirá.

De tudo isto resulta, que a capacidade para a polícia desempenhar as suas tarefas depende da aprovação, pelo público, das suas acções, comportamentos e da capacidade de assegurar e manter o respeito dos cidadãos.



## BIBLIOGRAFIA GERAL

- AGUIAR, Joaquim, A Política de Defesa Nacional como Política Pública Interdepartamental, Lisboa, Edição INA & IDN, 1989.
- MINISTÉRIO DA JUSTIÇA, Inquérito de vitimização, Lisboa, Gabinete de Estudos e Planeamento do Ministério da Justiça, 1992.
- FUKUYAMA, Francis, O Fim da História e o Último Homem, Lisboa, Gradiva, 1992.
- DUVERGER, Maurice, Sociologia da Política, Coimbra, Almedina, 1983.
- CAETANO, Marcello, Manual de Ciência Política e Direito Constitucional, tomo I, 6.ª edição revista e ampliada por Miguel Galvão Teles, Coimbra, Almedina, 1992.
- FREUND, Julien, Qu'est-ce que la Politique, Col. Politique, Paris, Ed. du Seuil, 1965.
- ASSOCIATION OF METROPOLITAN AUTHORITIES, Policies for the Police Service, London, AMA, 1982.
- ATKINS, S, e RUTHERFORD, A., The Police and the Public: in Search of New Styles of Accountability Public Law, London, Summer, 1983.
- BANTON, M., The Policemen in the Community, London, Tavistock, 1964.
- GOLDSTEIN, M., Policing a Free Society, Cambridge, Massachusetts, Ballinger, 1977.
- WHITAKER, B., The Police in Society, London, Sinclair Browne, 1982.
- DIJK, J, Ivan e MAYHEW, P., Criminal Victimization in the Industrial World, s. I., s. e., 1993.
- BENYON, John, TURNBULL, Lynne, WILLIS, Andrew, WOODWAND, Rachel e BECK, Adrian, Police Co-operation in Europe: An Investigation, Leicester, Centre for the Study of Public Order-University of Leicester, s.d



## 值得讚揚 É DE LOUVAR

### 警 員

扒手害我傍晚下班後不能回家好好歇息，須立即向最就近的崗頂警廳跑，報失身份證。

哈，原來上天對我也不薄，讓我在失去錢包後報案能遇上兩位服務態度良好的警員，倒楣的晦氣頓減了三分。值班門前的年青警員主動問我的來意，禮貌地指引我到接待處。

那兒，有一對青年男女正在報案，一位中年警員忙著給他倆辦手續。

他見我到來，請我坐在一旁稍候。

雖然是一句簡單的話語，但說來有禮，不帶半點「警衙威」。

儘管，我這一「稍候」，也等候了近二十分鐘，到完成報失手續，離開警廳，已差不多耗去六十分鐘，惟整個過程中，因為看到的是溫和的臉容，聽到的是禮貌的說話，二者所表達的都是市民公僕的正確態度，所以，這六十分鐘也不會感到是再一次的倒楣經歷。

乘巴士歸家，途中，見一個年青無視站在他身邊的是一位長者，就是不讓位，使我不由憶起了於六十年代初認識的一些警員。

他們有是「散仔」，有是「兩粒星」或「三粒星」。

他們有是僅唸過兩三年書的中年漢，有是唸過中學的年青人。

他們有人說話時必然夾雜著連串粗口，有人一貫談吐彬彬有禮。

他們的出身不同，文化程度不同，氣質和性格不同，但他們卻有個共同點：乘巴士，一定給老弱婦孺讓位。

曾經分別稱讚過他們讓位的做法，他們都說，應該的，倘若連這樣的事也不做，怎配做市民公僕呢！

這句話，看來很值得今天警隊中的好些人深思。

轉載自華僑報

### Agente Policial

Um dia, à tarde, depois de saída de serviço, um carteirista tirou minha bolsa, e eu, subsequentemente, em vez de dirigir-me à casa para descansar, precipitei o passo pra esquadra policial mais perto no Largo de Stº Agostinho para participar o extravio do bilhete de identidade.

Enfim, não perdi toda a sorte. Na esquadra, encontrei dois agentes que se destacavam com o espírito de bem servir. Dai, senti de imediato certo alívio de azar.

O agente jovem, ao serviço de plantão, perguntou-me por iniciativa própria sobre os motivos da minha comparência, e indicou-me com cortesia o caminho para o balcão de atendimento.

Já lá estavam dois cidadãos jovens, sendo um deles uma rapariga, a apresentar uma participação, e atendidos por um agente de meia idade que se ocupava a tratar os trâmites para esses jovens.

Ele deu por minha presença e convidou-me a sentar-se de lado e aguardar.

Umhas palavras simples que eram, mas foram ditas com cortesia e não transmitiam sensações de arrogância.

Ainda que fosse « aguardar um bocadinho », eu tinha aguardado durante cerca de 20 minutos. Depois de acabar a participação de extravio e sair da esquadra, já passou cerca de uma hora. No entanto, durante o decorrer de toda a participação, o que vi eram caras simpáticas, o que ouvi eram palavras ditas com cortesia, e nós, eu e os agentes, tratámo-nos com as atitudes correctas de um cidadão e de um servidor público. Portanto, não senti que essa uma hora era uma experiência de outro azar.

Apanhei um autocarro no caminho para casa. No autocarro, vi um jovem que mostrava muita indiferença a uma idosa que ficava de pé ao seu lado, e não a concedeu o seu lugar. A cena fez-me lembrar dos agentes policiais dos primeiros anos da 60.

Entre estes, houve os « San Chai » ( guardas de 4ª classe ), os « Duas estrelas » ou « Três estrelas » .

Alguns eram agentes de meia idade com escolaridade de 2ª ou 3ª classe do ensino primário. Outros eram jovens provenientes de escolas secundárias.

Alguns, quando falarem, colocavam ininterruptamente palavrões na sua fala. Outros, sempre falavam com delicadeza. Eram de origens diferentes, habilitações diferentes, e caracteres diferentes, mas aí, existia um ponto comum entre si: no autocarro, com certeza, eles concederam o seu lugar aos idosos, débis, senhoras ou miúdos.

Elogiei vários agentes com mérito acima aludido e todos responderam: São os nossos deveres. Se não fizermos mesmo uma coisa como esta, como é que merecemos ser chamados os servidores públicos !

Esta afirmação é digno de ser reflectido por muitos na Corporação de hoje.

Extraído do Jornal « Wa Kiu Pou »





## 獎 勵 DISTINÇÃO

集體嘉獎有組織罪案調查科下列成員，其原因如下：

嘉獎情報廳有組織罪案調查科第二隊下列成員，是基於一九九九年七月九日的行動取得極大成果，成功瓦解以有系統及協調方式進行綁架活動的犯罪集團，並搜出他們在作案所使用的大量軍用槍枝及爆炸品。

基於以下警員的行動，顯示出其高尚的使命感及責任精神，且因此而捍衛市民的財產及生命安全，以及在公眾輿論方面，為警隊的名譽及形象建立威信。

Que por proposta do Chefe do DEPINFO., Louvo os elementos abaixo indicados da Secção do 2º. Grupo Anti-Crime Organizado do Departamento De Informações pela acção coroada de êxito levada a cabo no passado dia 09/07/99, conseguindo desmantelar um grupo de criminosos que sistematicamente e de forma concertada se dedicavam ao cometimento de raptos e ainda aprender grande quantidade de armamento, de que se destacam armas de guerra e explosivos, que eram por eles utilizados nas suas acções criminosas.

Com esta acção os agentes empenhados, denotaram elevado sentido de dever e de responsabilidade, salvaguardando deste modo o bem setar da população e engrandecendo o nome e a imagem da Corporação junto de opinião pública:

警長編號 Chefe nº.	152881,IAO TENG KIN		
副警長編號 S/Chefe nº.	116811,CARLOS MANUEL DE SALES DA SILVA		
副警長編號 S/Chefe nº.	152851,JOSE FONSECA PEREIRA		
高級警員編號 Gda.Aj. nº.	109901,WONG KAM LOK	警員編號 Guarda nº.	108881,CHOI MAN CHI
高級警員編號 Gda.Aj. nº.	179841,MAK KIN HON	警員編號 Guarda nº.	117881,CHEANG KAM TIN
警員編號 Guarda nº.	148771,CHAN KAN WENG	警員編號 Guarda nº.	164891,MOK KENG KOI
警員編號 Guarda nº.	184771,TAM FOK SANG	警員編號 Guarda nº.	201921,LAM CHI WA
警員編號 Guarda nº.	178821,JOSE CHUNG	警員編號 Guarda nº.	202921,LEI NGAI
警員編號 Guarda nº.	278831,WAN CHI SENG	警員編號 Guarda nº.	118931,HO SI CHENG
警員編號 Guarda nº.	130861,CHEONG KAM MENG	警員編號 Guarda nº.	236981,CHAN TAT FONG
		警員編號 Guarda nº.	242981,MAKKIM CHIO

集體嘉獎情報廳有組織罪案調查科第一隊所有成員，其原因如下：

嘉獎情報廳有組織罪案調查科第一隊所有成員，以快速及有效率的方式，能在30小時內連續不斷的偵查，一九九九年十一月十一日，在本澳北區發生的一宗具作案意圖的向車輛槍擊之案件，並瓦解在本地區進行綁架及搶劫活動的犯罪集團及拘捕該集團的五名成員。

基於有組織罪案調查科第一隊的行動，顯示出其卓越的團體、策劃、領導及執行能力，並成功達到警隊目標，在嚴重罪案剛發生的最後一刻揭發精神及實質主犯，因此，使市民得以和平及安寧生活。

Que por proposta do Chefe do DEPINFO., louvo todos os elementos do 1º. Grupo da Secção Anti-Crime Organizado do departamento de Informações pela forma rápida e eficaz, que permitiu no dia 11/11/99, em menos de 30 horas de aturadas investigações, sobre um caso de disparo, contra uma viatura corrida na Zona Norte da Cidade com intenção de perpetrar, conseguiram desmantelar e deter um grupo de 5 individuos que se dedicavam à prática de raptos e roubos e ocorridos no Território.

Com essa acção o 1º. Grupo da SACO mostrou excelentes espirito de euqipa planeamento, orientação e execução, que realça bem a determinação da Corporação em descobrir os autores morais e materiais dos crimes violentos que se têm registado nos últimos tempos, para que a população possa viver em paz e sossego.

警長編號 Chefe no.	210851-ALBANO M.N.CERVANTES	警員編號 Guarda nº.	134921-NG SOT SUN
副警長編號 S/Chefe nº.	137851-CHANG CHIO VA	警員編號 Guarda nº.	311961-LAM SU WAN
副警長編號 S/Chefe nº.	163821-DAO VINH YEA	警員編號 Guarda nº.	167981-AO CHI TAK
高級警員編號 Gda.Aj. nº.	109861-VONG CHONG SAN	警員編號 Guarda nº.	344831-SAM MANG WA
高級警員編號 Gda.Aj. nº.	177821-LAM CHI KUONG	警員編號 Guarda nº.	147871-KUOK PAK CHUN
高級警員編號 Gda.Aj. nº.	128851-HEONG WA SAN	警員編號 Guarda nº.	142901-IU KAM IUN
警員編號 Guarda nº.	214811-CHAO MAN CHIO	警員編號 Guarda nº.	158911-CHAN CHOU KUOK
警員編號 Guarda nº.	120881-SIT CHI KONG	警員編號 Guarda nº.	110971-LIO UT HENG
警員編號 Guarda nº.	138881-POON MAN CHON		



## 想一想! PENSA!

請在空格填上具有邏輯性的答案.

Preenche com as lógicas respostas.

1. A, D, G, J,
2. 1, 3, 6, 10,
3. 1, 1, 2, 3, 5,
4. 21, 20, 18, 15, 11,
5. 8, 6, 7, 5, 6, 4,
6. 65536, 256, 16,
7. 1, 1, -1, 0,
8. 3968, 63, 8, 3,

(答案在本刊內找)

(Pode encontrar as respostas dentro da Revista)

## 編者的話

各位同事:

為豐富本刊內容, 現歡迎各位同事寄來你們在旅途中拍攝到的精彩照片, 以景物或人物照片為合, 並可以短文介紹, 好讓大家一同分享, 來稿可以 3R 或 4 R 彩色照片.

來稿請交內部資訊公共關係暨禮儀警司處, 並請註明拍攝者姓名, 聯絡電話.

## PALAVRA DO RECACTOR

Todos os camaradas:

Para enriquecer o conteúdo da revista, esperamos que nos enviem as fotografias coloridas, de viagem, de forma 3R ou 4R, com paisagem ou figura e frases de apresentação.

As fotografias serão entregues ao CIIPRR com o nome de fotógrafo e o nº. de telefone de contacto.



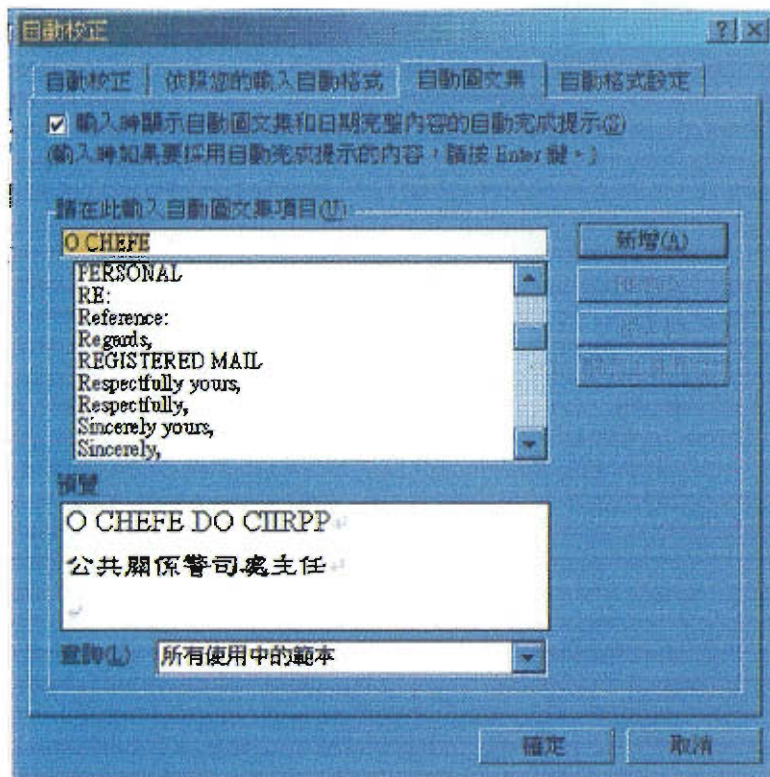


# 建立自動圖文集

請問大家在做文件時，有否利用“自動圖文集”的功能呢？其實“自動圖文集”的功能是十分合用。

例如：當大家製作公函時，往往需要打重複而又有格式的內容，那麼，我們便可以利用這個方法建立一個快捷鍵。

首先，我們先做這個有格式的內容，如：



O CHEFE DO CIIRPP  
公共關係警司處主任

LEONG WAI KEONG  
COMISSÁRIO  
梁偉強 警司

然後，撰取這個部份，接著按(插入) ➡ (自動圖文集) ➡ (自動圖文集)，便會出現以上的圖例，你可以撰用(自動圖文集)，由它自動安排。亦可撰用(自動校正)，撰自己喜愛的快捷鍵。最後，按(新增)(確定)，這樣便成功建立了。

以後，當你在其他(word)文件中需要打這個格式時，你只須打“O CHEFE” (如圖所示) (打時要稍慢)，此格式便會出現。



2 (8)  
1 (7)  
4 (6)  
5 (5)  
6 (4)  
3 (3)  
2 (2)  
1 (1)  
M

Resposta de "Pensa"  
"想一想" 答案

橫濱製衣廠  
Fabrica de Vestuario Pan Pan

方勤鋒

K. F. Fong


Manager

高利亞海軍上將大馬路 41 號激成工業  
中心第三期 13 樓 Q.X.Y.Z. 座

Avenida Almirante Magalhaes Correia No.41,  
13º Andar "Q.X.Y.Z." Edif. Ind. Keck Seng

Tel: 481144, 481145, 481146

Fax: 481147, 481519



TCT

澳門宋玉生廣場441-417號皇朝廣場4樓B座  
4/F, "B" Dynasty Plaza Bldg., Ald. Dr. Carlos D'Assumpção, N°s 411 e 417, Macau  
電話: (853) 750008 圖文傳真: (853) 750007  
Tel: (853) 750008 Fax: (853) 750007

DENTISTA

牙科博士 梁偉鈞

*Dr. David W. K. Leung*

DENTAL SURGEON. D.M.D. (PHIL)

MÉDICO DENTISTA DA OBRA  
SOCIAL DA P.S.P. DE MACAU

澳門治安警察廳牙科醫生

澳門高士德大馬路八十七號二樓A座

Avenida Horta e Costa N° 87 - 1º

Tel: 557755



BCM  
最知您心的銀行



# BCM 全新儲蓄方程式

A solução mágica para as suas poupanças!

活期儲蓄利息(每月派息)  
Juros de Conta "Savings" (Pagos Mensalmente)



自動隔夜存款增息服務  
Depósitos "Overnight" Automáticos



1.5%額外利息優惠  
Até 1.5% de Taxa de Juro Extra



免費個人意外保障計劃  
Oferta de 1 Seguro de Acidentes Pessoais



= 生息專加  
Savings

生息專「加」揉合多項嶄新意念，令您的存款特快增值。您除可享受本行最優惠的活期儲蓄利息外，每月存款平均結餘只需增加100元或以上，便可享有1.5%額外利息，更可打破傳統每月收取利息，本行更為您提供自動隔夜存款服務，日日生息；此外，每位生息專「加」儲蓄戶口之客戶，均可享有保額高達葡幣二十萬元的首年免費「個人意外保障計劃」，各項免費自動轉賬服務、自選儲蓄計劃及「商業理財通」全面電話理財服務等，絕對是多重得益！

Por cada aumento de MOP100 no seu saldo mensal médio você recebe + 0,5%, e se este crescimento se mantiver durante 12 meses consecutivos você receberá + 1,0%!!!  
Tem ainda muitas mais vantagens... Com a Savings+ poupar é fácil!

請火速致電「商業理財通」申請! 電話：7968 888  
Subscreva já através do TeleBCM: 7968 333



BANCO COMERCIAL DE MACAU  
澳門商業銀行

商業理財通  
TeleBCM

廣東話 / 普通話 : 7968 888  
Português / English : 7968 333



# SOCIEDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU (S.A.R.L.)

Sede: Hotel Lisboa, Nova Ala, 9º andar - Avenida de Lisboa - Macau • Caixa Postal 3036  
• End. Telegráfico: SETEDEM MACAU  
Telefones: 574266, 552236, 552237 • Fax: 562285, 590590 • Telex: 88781 STDMO OM

## CASINOS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa  
• Tel: 375111
- ORIENTAL- Hotel Mandarin Oriental, 1º  
• Tel: 564297
- MACAU PALACE- Av. da Amizade  
• Tel: 727988
- PELOTA BASCA- Estádio da Pelota Basca  
• Tel: 726086
- KINGSWAY- Rua Luís G. Gomes  
• Tel: 701111
- KAM PEK- R. do Foshan, 51  
• Tel: 780168
- TAIPA- Est. Alm. Marques Esparteiro, 2, Taipa  
• Tel: 831536
- NEW CENTURY- Hotel New Century, Taipa  
• Tel: 839055
- HOLIDAY INN- Rua de Espanha, 10  
• Tel: 831536

## HOTÉIS

- LISBOA- Conjunto Turístico Lisboa  
• Tel: 377666
- ESTORIL- Av. de Sidónio Pais  
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. de D. João IV  
• Tel: 385111

## AGÊNCIAS DE VIAGENS E TURISMO

- STDM- Terminal Marítimo, P. Exterior  
• Tel: 726416
- ESTORIL- Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c  
• Tel: 710373
- SINTRA- Av. da Amizade, Ed. Sintra  
• Tel: 385111
- ( AIR INDIA ) - Hotel Lisboa, Nova Ala, r/c  
• Tel: 375968

## DEPARTAMENTOS

- NAVEGAÇÃO- Terminal Marítimo, P. Exterior  
• Tels: Bilheteira-7907039, 7907040 ;  
Escritório-726111
- DRAGAGENS- Terminal Marítimo, P. Exterior  
• Tel: 7907661
- OBRAS- Hotel Lisboa, Ala Velha, 9º  
• Tel: 317333
- PESSOAL DOS CASINOS- Casino Lisboa, 2º  
• Tel: 375111
- SERVÇOS DE VIAGENS- Conjunto Turístico  
• Tel: 338815
- SERVÇOS DE BAGAGENS- Terminal Marítimo, P. Exterior  
• Tel: 7907042, 7907052